



**INSTITUTO LENGUAS VIVAS Juan Ramón Fernández**  
**Programa**  
**GRAMÁTICA ALEMANA I (TA)**  
**1° cuatrimestre 2025**

**Departamento:** Alemán

**Carrera:** Traductorado en Alemán

**Campo de la formación específica:** (Bloque Lingüística)

**Carga horaria:** 8 horas cátedra semanales

**Régimen de la cursada:** cuatrimestral

**Turno:** vespertino

**Docente:** Tatiana Schaedler

### **1- Fundamentación**

El dictado de la materia Gramática Alemana I se ubica en el segundo año de la carrera de Traductorado en Alemán, pertenece al Trayecto Lenguaje y Comunicación especificado en el Plan de Estudios y presenta correlatividad con Lengua Alemana I. Se trata de “una instancia de reflexión teórica de aquellos instrumentos y conocimientos que [el estudiante] ya viene utilizando en su práctica”. Esta materia, en cualquiera de sus dos tramos propone la sistematización de los conocimientos gramaticales de la lengua alemana para poder aplicarlos en la recepción y producción oral y escrita del idioma alemán. En ese sentido, es una unidad curricular pretende que los estudiantes profundicen y consoliden sus conocimientos de la lengua extranjera y al mismo tiempo adquieran herramientas de reflexión metalingüística como futuros traductores.

El abordaje de la gramática se basa en el estudio de la forma de las unidades lingüísticas y de su función tanto en oraciones (microestructuras) como en marcos textuales específicos (macroestructuras), permitiendo a los estudiantes la aplicación del alemán como LE en diferentes situaciones comunicativas orales y escritas. La propuesta les permite acercarse a los principios, en los que se basan las teorías gramaticales que se utilizan para la descripción de fenómenos gramaticales, con el objetivo de que puedan desarrollar su capacidad de análisis, reflexión, asociación y síntesis.

## **2- Objetivos generales**

- Desarrollar una comprensión teórica y aplicada de los principios fundamentales de la gramática del alemán, estableciendo relaciones con modelos gramaticales generales.
- Fomentar la reflexión crítica sobre la gramática como instrumento explicativo y descriptivo, diferenciando enfoques normativos y de uso.
- Proveer herramientas lingüísticas que permitan analizar la morfosintaxis del alemán en sus distintos niveles, identificando relaciones gramaticales y sintácticas.
- Afianzar la capacidad de los estudiantes para reconocer, describir y aplicar estructuras gramaticales del alemán en diversos contextos comunicativos y textuales.
- Sentar bases sólidas para el desarrollo de competencias lingüísticas avanzadas en el análisis y producción de textos en alemán, con un enfoque especial en su aplicación en la traducción.

## **3- Objetivos específicos**

- Explicar el concepto de gramática desde una perspectiva general y su aplicación en lenguas particulares.
- Comparar distintos modelos gramaticales (estructural, generativo, funcionalista, cognitivo, de las valencias) y su impacto en el estudio del alemán.
- Distinguir entre gramática prescriptiva y gramática de uso, evaluando sus implicaciones en la enseñanza y la traducción.
- Reflexionar sobre la noción de norma lingüística y su relación con la gramática descriptiva.
- Analizar las categorías morfológicas del alemán y su función en la estructura sintáctica de la oración.
- Estudiar palabras según sus clases en el plano morfológico, sintáctico y semántico.
- Analizar y profundizar en la morfología, sintaxis y semántica de los verbos en alemán, incluyendo su clasificación, conjugación y funciones dentro de la oración.
- Ser capaz de realizar procesos metacognitivos de autoevaluación en el uso de la lengua alemana.

## **4- Contenidos mínimos**

La gramática: 1) como artefacto explicativo de los principios comunes a todas las lenguas (gramática general); 2) como instrumento descriptivo de lenguas particulares. Los modelos actuales: estructural, generativo, funcionalista, cognitivo. Gramática y norma: gramática prescriptiva y gramática de uso. Elementos de gramática alemana I: el plano de la palabra. Morfosintaxis. Bases y afijos en la formación de palabras: por derivación, por flexión, por composición. Clases de

palabras: definición funcional según su papel sintáctico. Énfasis en la morfología del verbo. Las relaciones manifestadas por categorías morfológicas (género, número, persona, etc.) y por relaciones sintácticas de concordancia y regencia: énfasis en la regencia verbal y nominal.

## 5- Contenidos

### Unidad 1

**Gramática:** Instrumento explicativo de los principios comunes a todas las lenguas (gramática general). La gramática como instrumento descriptivo de lenguas particulares. Modelos gramaticales: la gramática estructural, generativa, funcionalista, cognitiva, de las valencias. Reacción. Gramática y norma: gramática prescriptiva y gramática de uso.

### Unidad 2

**Morfosintaxis:** Las relaciones manifestadas por categorías morfológicas (género, número, persona, modo, tiempo) y por relaciones sintácticas de concordancia y rección. Bases y afijos en la formación de palabras; por derivación, por flexión, por composición. Clases de palabras: definición funcional según su papel sintáctico. Redefinición de las categorías de las palabras. Declinación de artículos, adjetivos y adjetivos sustantivados. Sustantivos similares de distinto género o número. Uso de artículos definidos e indefinidos y artículo cero. Uso de artículos en nombres geográficos. Adjetivos: declinación, construcción de grados: comparativo y superlativo.

### Unidad 3

**Estudio del verbo:** Morfología: los participios I y II y el infinitivo. El infinitivo con y sin *zu*. Verbos regulares, irregulares, mixtos y especiales. Sintaxis: Verbos auxiliares. Verbos transitivos e intransitivos. Verbos reflexivos y usos reflexivos y recíprocos. Verbos con prefijo separable. Tipos de prefijos. Estructuras de sustantivo y *Funktionsverbgefüge*. Descripción semántica: aspecto y modalidad. Verbos que expresan una actividad, un proceso, un estado. Modalidad: verbos modales, de modalidad, modos. Oraciones afirmativas, exhortativas. El discurso referido indirecto con el *Konjunktiv I*. El *Konjunktiv II*. Oraciones desiderativas, condicionales irreales, comparativas hipotéticas. El sistema temporal alemán. Morfología y sintaxis de la voz pasiva.

## **6- Modo de abordaje de los contenidos y actividades propuestas**

Si bien esta unidad curricular tiene un carácter eminentemente teórico, el dictado de la materia involucra la participación activa de los y las estudiantes. Para ello se llevarán a cabo las siguientes actividades:

- Enfoque teórico-explicativo: Explicación de reglas y principios gramaticales mediante ejemplos en alemán y ejemplos contrastivos entre el alemán y el español. Reflexión sobre la gramática normativa y la gramática de uso.
- Análisis de errores: Análisis de errores frecuentes en estudiantes hispanohablantes y estrategias para evitarlos.
- Práctica aplicada y resolución de ejercicios: Aplicación de los conceptos teóricos en ejercicios estructurados (rellenar espacios, selección múltiple, análisis sintáctico). Identificación y corrección de errores en textos escritos. Producción de oraciones y textos breves que integren los contenidos gramaticales trabajados.
- Análisis de textos auténticos: Examen de textos reales (artículos, fragmentos literarios, textos académicos) para identificar fenómenos gramaticales en uso.
- Abordaje funcional y comunicativo: Relación entre estructuras gramaticales y sus funciones comunicativas en diferentes contextos.
- Trabajo colaborativo y reflexión crítica: Presentaciones y exposiciones breves de los estudiantes sobre temas gramaticales. Evaluación crítica de explicaciones gramaticales en distintos materiales didácticos.
- Evaluación formativa y autoevaluación: Cuestionarios y pruebas autoevaluativas para afianzar conocimientos. Análisis de errores en producciones escritas con auto y coevaluación. Reflexión metalingüística sobre el propio proceso de aprendizaje.
- Evaluaciones sumativas: exámenes parciales, exposiciones orales individuales, trabajos prácticos.

## **7- Bibliografía obligatoria**

- Adamzik, Kirsten (2010): *Sprache: Wege zum Verstehen*, 3ra edición corregida. Tubingia: A.Francke Verlag pp. 172- 218
- Boettcher, Wolfgang & Sitta, Horst (1978): *Der andere Grammatikunterricht*. Munich: Urban & Schwarzenberg. pp. 357-378
- Eisenberg, Peter (2001): *Grundriss der deutschen Grammatik*, Band 2: Der Satz. Stuttgart/Weimar: Verlag J.B.Metzler pp.188- 202, 231 -343
- Linke, A./Nussbaumer, M./Portmann, P (2004): *Studienbuch Linguistik*, Tubingia: Niemeyer.

### Gramáticas de consulta:

- *Duden. Die Grammatik.* (2009) Mannheim: Dudenverlag, 8va ed., 2009. pp. 85-188 408-479
- Engel, Ulrich (1988): *Deutsche Grammatik*, Heidelberg: Groos, pp. 388-496
- Gallmann, Peter/ Sitta, Horst/ Looser, Roman (2006): *Schülerduden Grammatik*, 5 edición corregida y ampliada. Mannheim: Duden Verlag.
- Helbig, Gerhard/Buscha, Joachim (2001): *Deutsche Grammatik. Ein Handbuch für den Ausländerunterricht*, Leipzig: Langenscheidt. pp. 23-228
- Wahrig, *Grammatik der deutschen Sprache*. Bertelsmann Lexikon Institut, 2002
- Zifonun, Gisela, Ludger Hoffmann, Bruno Stecker (1997): *Grammatik der deutschen Sprache*. Berlin/New York: Walter de Gruyter Verlag, 3 tomos

### 8- Bibliografía de consulta

- Buscha, J./Freudenberg-Findeisen, R./Fortstreuter, E./ Koch, H./Kuntzsch, L (1998): *Grammatik in Feldern, ein Lehr- und Übungsbuch für Fortgeschrittene*, Ismaning: Verlag für Deutsch.
- Clamer, F. (2002): *Übungsgrammatik für die Mittelstufe*. Meckenheim: Verlag Liebaug-Dartmann.
- Dreyer-Schmitt (1991): *Lehr- und Übungsbuch der deutschen Grammatik*, Ismaning/Munich: Verlag für Deutsch.
- Földeak, Hans (1990): *Sag`s besser! Ein Arbeitsbuch für Fortgeschrittene*, Teil 2: Ausdruckserweiterung, Ismaning/Munich: Verlag für Deutsch
- Földeak, Hans (1990): *Sag`s besser! Teil 1 : Grammatik. Ein Arbeitsbuch für Fortgeschrittene*, Ismaning: Verlag für Deutsch.
- Hall, K./ Schreiner, B (1997): *Übungsgrammatik DaF für Fortgeschrittene* Munich: Max Hueber Verlag.
- Helbig, G., Buscha, J (1987): *Deutsche Übungsgrammatik*, Leipzig: VEB Verlag Enzyklopädie.
- Heringer, Hans Jürgen (1995): *Grammatik und Stil. Praktische Grammatik des Deutschen*, Berlin: Cornelsen Verlag
- Jentsch, Horst (1998): *Grammatik zum Üben - Mittelstufe*, Verlag Ellen Jensch.
- Rug, W. y Tomaszewski, A. (2006): *Grammatik mit Sinn und Verstand Übungsgrammatik Mittel- und Oberstufe*. Stuttgart: Ernst Klett International.
- Schmitt, Richard (1993): *Weg mit den typischen Fehlern! Teil 1 und 2*, Ismaning/Munich: Verlag für Deutsch.
- Schüler-Duden, *Übungen zur deutschen Sprache I*, Tomo 5, Mannheim: Dudenverlag, 1995.
- Swerlowa, O. (2006): *Grammatik & Konversation, Arbeitsblätter für den Deutschunterricht*. Berlin y Munich: Langenscheidt KG

- Verlag für Deutsch, *Leselandschaft 1 und 2, Grammatisches Arbeitsbuch*, Munich: Hueber Verlag, 2001.

#### 9- Sistema de cursado y promoción

El régimen de promoción y evaluación propuesto es **mixto**. Los/as estudiantes deberán cumplir con el 75% de asistencia, aprobar los trabajos con un mínimo de 7 puntos, y cumplir con las entregas de las producciones escritas y trabajos prácticos solicitados. La evaluación es de carácter formativo.

Aquellos/as estudiantes que hayan alcanzado 7 puntos en la nota promedio de la cursada, serán evaluados en forma oral en el examen final.

Quienes no alcancen 7 puntos en los trabajos y proyectos a presentar deberán rendir un examen escrito y oral al finalizar el cuatrimestre.

Si algún/a estudiante desea rendir la materia libre será evaluado/a en forma escrita y oral. El examen escrito es de carácter eliminatorio. Previamente deberá entregar un trabajo práctico sobre la investigación y el desarrollo de algún contenido del programa. Durante el examen oral deberá defender su trabajo.

#### 10- Criterios de evaluación

Los alumnos deberán presentar trabajos escritos de índole teórica y práctica, rendirán dos exámenes parciales escritos presenciales y realizarán exposiciones orales que den cuenta de la adquisición y apropiación de los contenidos y del logro de las competencias necesarias para la materia en relación con los siguientes criterios de evaluación:

- Identificación y análisis correcto de estructuras morfosintácticas en alemán.
- Precisión en el uso de categorías gramaticales y en la clasificación de palabras y oraciones.
- Aplicación correcta de reglas gramaticales en la producción escrita y oral.
- Uso adecuado de la declinación de artículos, adjetivos y sustantivos.
- Formación y uso correcto de los tiempos verbales, la modalidad y la voz pasiva.
- Reformulación de oraciones preservando la corrección gramatical y el sentido.
- Capacidad para consultar y utilizar diccionarios, gramáticas y corpus electrónicos.
- Uso efectivo de herramientas digitales para el análisis gramatical.
- Aplicación de estrategias de autoevaluación y aprendizaje autónomo.
- Participación activa en debates y análisis de fenómenos gramaticales.
- Argumentación fundamentada sobre reglas y excepciones en la gramática alemana.
- Reflexión sobre el propio proceso de aprendizaje y desarrollo de estrategias de mejora.